

TRADUCTORADO LITERARIO Y DE ESPECIALIDAD (IDIOMA INGLÉS)

Programa

FRANCÉS II

Profesores:

Profesor Titular: Nora María Beatriz Bianco.

Profesor Adjunto: Gabriela Capurro Robles

2023

1. CARRERA: Traductorado Literario y de Especialidad en Idioma Inglés

2. ASIGNATURA: Francés II

Comisión: TNA

3. COMPOSICIÓN DEL EQUIPO DOCENTE:

Profesor Titular: Nora María Beatriz Bianco

Integrantes del equipo docente: Prof. Adj.: Gabriela Capurro Robles

4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

Dada la función de comunicador intercultural que tiene el intérprete, el acceso al conocimiento de una tercera lengua extranjera le permite enriquecerse y adquirir flexibilidad, desarrollando herramientas de análisis, relación y reflexión ante la presencia de nuevos hechos culturales, insertándose en un macrocontexto que excede lo netamente lingüístico.

5. OBJETIVOS:

1-Los objetivos del programa se inspiran en el nivel **A1** del **Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER)**.

2-Al finalizar la cursada, el estudiante dispone de un conocimiento de la cultura francohablante básico así como de un repertorio básico de palabras y oraciones sencillas que es capaz de comprender y utilizar en situaciones concretas cotidianas muy básicas relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato.

3-Puede satisfacer necesidades de tipo inmediato, presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.

4-Comprende palabras y nombres conocidos y oraciones sencillas, comprende carteles y catálogos. Comprende el sentido general y extrae información específica de textos breves escritos y orales.

5-Puede participar en una conversación de una forma sencilla siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar. Puede plantear y contestar a preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos habituales.

6-Es capaz de enlazar palabras y oraciones con conectores básicos y lineales como "y", "entonces", "pero".

7-Utiliza expresiones y oraciones para describir el lugar donde vive y las personas con las que interactúa.

8-Es capaz de escribir postales cortas, enviar felicitaciones y un correo electrónico aceptando o rechazando una invitación, sabe completar formulario con sus datos personales.

6. CONTENIDOS MÍNIMOS:

Le présent de l'indicatif (révision) .

- a. *-La conjugaison (complète) des verbes de trois groupes.*
- b. *-Le passé composé (être et avoir).*
- c. *-Passé récent / Futur proche (révision)*
- d. *-Les articles partitifs.*
- e. *-L'expression de la quantité : -Combien ? – Peu de, assez de, trop de, beaucoup de.*
- f. *-Je voudrais – Il faut+infinitif – Vouloir+infinitif*
- g. *-Prépositions et noms de pays.*
- h. *-L'utilisation de depuis et pendant*
- i. *-Les verbes impersonnels*
- j. *-Le passé composé des verbes pronominaux.*
- k. *-Les pronoms COD et COI.(1)*
- l. *-Le pronom ON.*
- m. *-Les adjectifs et pronoms indéfinis.*
- n. *-La subordonnée temporelle avec quand.*

7. CARGA HORARIA:

7.1. Carga horaria total: 60 hs.

7.2. Carga horaria semanal total: 4 hs.

7.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 1.30 h.

8. UNIDADES TEMÁTICAS:

Unité 1: Qu'est-ce que tu as fait ce week-end ?

Aspects socioculturels

- Sorties à Paris
- Cinéma / Restaurants / Concerts

Objectifs linguistiques

- Le passé composé avec avoir (1)
- La négation au passé composé
- Le passé composé des verbes du premier et deuxième groupe

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Raconter des événements au passé composé
- Distinguer le présent du passé composé
- Parler de sa famille (1)

Compétences lexicales :

- Les noms et les pronoms : une addition, un copain, une copine –
- Les activités du week-end
- La famille (1)

- **Bibliografía Obligatoria:**

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé
- -Livre de lecture: « L'Heure du crime» Dominique Renaud – Lectures Clé
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Unité 2 : Une famille tout en couleurs.

Aspects socioculturels

- La famille en France
- Mariage : en blanc ou en couleur ?

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Parler de sa famille
- Présenter le membres de la famille
- Exprimer son avis sur le mariage
- Civilisation : Familles, familles
- Entraînement au DELF
- Bilan actionnel.

Objectifs linguistiques

- L'accord de l'adjectif (2) En genre et en nombre
- La place de l'adjectif
- Les adjectifs possessifs (rappel)

Compétences lexicales :

- Pronoms et noms. Une femme, une fille, une sœur, un fils...
- Mots invariables : longtemps, maintenant, partout
- Manières de dire : incroyable !

- **Bibliografía Obligatoria:**

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé
- -Livres de lecture: « L'Heure du crime» Dominique Renaud – Lectures Clé
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Unité 3: Quels sont vos projets ?**Aspects socioculturels**

- Les projets professionnels.
- Les parcours, les études.

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Parler des événements passés
- Raconter les activités en employant le passé composé

Objectifs linguistiques

- Le verbe vouloir
- Le passé composé avec l'auxilier avoir (3)
- Le passé composé avec l'auxiliaire être (1) : aller, partir, venir...

Compétences lexicales :

- Annonces sur Internet
- Mots invariables : là-bas, pourquoi, parce que, toujours
- Manières de dire : avoir un poste, faire un master, faire des études.

- **Bibliografía Obligatoria:**

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé
- -Livres de lecture: « L'Heure du crime» Dominique Renaud – Lectures Clé
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Unité 4 : France, Japon, Canada, États Unis

Aspects socioculturels

- Être étudiant en France

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Décrire son travail
- Parler de la biographie de quelqu'un

Objectifs linguistiques

- Le passé composé avec avoir (4)
- Le passé composé avec être (2)
- Prépositions et noms de pays (1)
- L'utilisation de « depuis » et « pendant »

Compétences lexicales :

- Les voyages
- Les pays
- Une biographie

- **Bibliografía Obligatoria:**

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé
- -Livres de lecture: « L'Heure du crime» Dominique Renaud – Lectures Clé
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.

- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Unité 5 : Ah, les vacances !

Aspects socioculturels

- Les villes françaises
- Caractéristiques et particularités.

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Parler du temps, des saisons
- Raconter ses vacances

Objectifs linguistiques

- Les verbes impersonnels
- Le passé composé avec être (3)
- Les verbes pronominaux

Compétences lexicales :

- Le temps, la météo, les activités de vacance.
- Pronoms et noms :une année, la chaleur, le soleil, le temps...
- Mots invariables : peut-être, sans
- Manières de dire : Faire du vélo, faire du bateau, il fait beau, il fait froid...

Bibliografía Obligatoria:

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé
- -Livre de lecture: « L'Heure du crime» Dominique Renaud – Lectures Clé
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Unité 6 : Qu'est-ce qu'on achète ?

Aspects socioculturels

- La cuisine française

- Les plats typiques

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Faire des achats (1)
- Poser une question sur un objet, un prix.

Objectifs linguistiques

- Le singulier et le pluriel (3)
- L'expression de la quantité (1)
- Il faut+nom
- Le verbe prendre au présent.

Compétences lexicales :

- Les repas
- Les fruits, les légumes
- Manières de dire : C'est combien ? C'est vrai !
- Mots invariables : seulement

Bibliografía Obligatoria:

- -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
- -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé
- -Livre de lecture: « L'Heure du crime» Dominique Renaud – Lectures Clé
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Unité 7 : Je voudrais un gâteau au chocolat

Aspects socioculturels

- La gastronomie française.

Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):

- Faire des achats (2)
- Organiser un repas

Objectifs linguistiques

- Les articles partitifs
- L'expression de la quantité (1)
- Il faut + nom
- Le verbe prendre au présent

Compétences lexicales :

- Les repas
- Manières de dire : C'est parfait ! ça s'arrose (se fête), ja voudrais...
- Mot invariable : ou
- **Bibliografía Obligatoria:**
 - -Zénith – Méthode de Français – A1 – Sandrine Chein – Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Évelyne Siréjols . Ed: Clé
 - -Zénith - Méthode de Français – A1 – Cahier d'Activités - Reine Mimrah – Sylvie Poisson-Quinton – Ed : Clé
 - -Livre de lecture: « L'Heure du crime» Dominique Renaud – Lectures Clé
 - Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

Bibliografía Complementaria

- -Exercices de Grammaire en contexte, Niveau débutant, cahier d'activités de grammaire en situation, Ed. Hachette.
- -Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.
- -Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers .

9. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

- Clases expositivas para la presentación de los contenidos nuevos.
- Clases con modalidad de taller para la discusión de temas, simulación de situaciones, reemplazo de estructuras, discusión de casos, etc.
- Importante presencia de la modalidad multimedia en cada clase.
- Dos parciales y trabajos prácticos. ("Une ville de France")

Prensa:

- -Le Monde, Libération, Le Figaro, etc. y sus respectivos portales.
- -Elle, Marie-Claire, Cosmopolitan France, , Le Figaro Madame, y sus respectivos portales.

Portales Internet:

10.METODOLOGÍA Y FORMA DE EVALUACIÓN:

10. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA:

Modalidad a Distancia o Virtual. La participación en las actividades propuestas en cada asignatura es obligatoria. El alumno deberá cumplir con un mínimo total del 60% de participación en las actividades asincrónicas y 50% de participación en las actividades sincrónicas propuestas en cada asignatura.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con el porcentaje mínimo requerido de participación en las actividades asincrónicas así como en las sincrónicas, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar la evaluación parcial obligatoria (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recursar la asignatura.

Habrà una (1) instancia de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de la evaluación parcial se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro).

Los alumnos que no asistan o reprueben la evaluación parcial obligatoria y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de participación en las actividades asincrónicas y en las sincrónicas tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desapruében, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprueben en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recursar** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos de materias a distancia o virtuales que no alcancen el 60% de participación en las actividades asincrónicas y el 50%, de participación en las sincrónicas deberán recursar la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de participación en las actividades asincrónicas y 75% en las actividades sincrónicas, (b) aprobar los trabajos prácticos con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) la evaluación parcial; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos pero hayan alcanzado el 60% de participación en las actividades asincrónicas así como el 50% de participación en las

actividades sincrónicas , aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado la evaluación parcial con una nota menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

10.2.1. Objetivos:

Que se hayan adquirido los conocimientos de los hechos históricos, culturales propios de cada período estudiado, expresándolos en francés escrito y hablado.

10.2.2. Metodología:

Lectura comprensiva de textos.

Comprensión auditiva.

Toma de posición. Argumentación.

10.3. EVALUACIÓN FINAL:

La evaluación final será aprobada con 4 (cuatro puntos) mínimo. Se evaluarán las cuatro competencias.

10.3.1. Objetivos:

Que se hayan adquirido los conocimientos de los hechos históricos, culturales propios de cada período estudiado, expresándolos en francés escrito y hablado.

Que los alumnos sean capaces de defender sus puntos de vista a través de la argumentación.

10.3.2. Metodología:

Evaluación escrita y oral acerca de comprensión escrita, comprensión oral.

Evaluación de las competencias desarrolladas en producción escrita y producción oral.